

Dedication Ceremony

*As used in the Triratna Buddhist Community
composed by Sangharakshita*

We dedicate this place to the Three Jewels:
To the Buddha, the Ideal of Enlightenment
to which we aspire;
To the Dharma, the Path of the Teaching
which we follow;
To the Sangha, the spiritual fellowship
with one another which we enjoy.

Here may no idle word be spoken;
Here may no unquiet thought disturb our minds.

To the observance of the Five Precepts
We dedicate this place;
To the practice of meditation
We dedicate this place;
To the development of wisdom
We dedicate this place;
To the attainment of Enlightenment
We dedicate this place.

Though in the world outside there is strife
Here may there be peace;
Though in the world outside there is hate
Here may there be love;
Though in the world outside there is grief
Here may there be joy.

Not by the chanting of the sacred Scriptures,
Not by the sprinkling of holy water,
But by our own efforts towards Enlightenment
We dedicate this place.

Around this Mandala, this sacred spot,
May the lotus petals of purity open;
Around this Mandala, this sacred spot,
May the vajra-wall of determination extend;
Around this Mandala, this sacred spot,
May the flames that transmute Samsara into
Nirvana arise.

Here seated, here practising,
May our mind become Buddha,
May our thought become Dharma,
May our communication with one another be
Sangha.

For the happiness of all beings,
For the benefit of all beings,
With body, speech, and mind,
We dedicate this place.

טקס הקדשה

*כפי שבשימוש קהילת טרירטנה הבודהיסטית
חובר על ידי סנגהרקשיטה*

אנו מקדישים את המקום הזה לשלוש האבנים היקרות:
לבודהה, אידיאל ההארה
אליו אנו שואפים;
לדהרמה, נתיב ההוראה
בו אנו הולכים;
לסנגהה, האחוזה הרוחנית
ממנה אנו נהנים.

כאן אל נא יאמרו מילים בטלות;
כאן אל נא יחשבו מחשבות מטרידות.

לקיום חמשת כללי המוסר
אנו מקדישים את המקום הזה;
לתרגול מדיטציה
אנו מקדישים את המקום הזה;
להתפתחותה של חוכמה
אנו מקדישים את המקום הזה;
להשגת הארה
אנו מקדישים את המקום הזה.

למרות שבעולם בחוץ יש סכסוכים
כאן לו יהי שלום;
למרות שבעולם בחוץ יש שנאה
כאן לו תהי אהבה;
למרות שבעולם בחוץ יש צער
כאן לו תהי שמחה.

לא על ידי זימור כתבי הקודש,
לא על ידי התזת מים קדושים,
אלא בכוח מאמצינו-אנו להשיג הארה
אנו מקדישים את המקום הזה.

סביב מנדלה זו, המקום הקדוש
לו יפתחו עלי הכותרת של לוטוס הטוהר;
סביב מנדלה זו, המקום הקדוש
לו תקום חומת ווג'רות הנחישות;
סביב מנדלה זו, המקום הקדוש
לו יעלו הלהבות שממירות
סמסרה לנירוונה.

כשאנו יושבים כאן, כשאנו מתאמנים כאן,
לו תהפוך דעתנו לבודהה,
לו תהפוך מחשבתנו לדהרמה,
לו תהפוך שיחתנו
לסנגהה.

לאושרן של כל הבריות,
לתועלתן של כל הבריות,
בגוף, דיבור ותודעה
אנו מקדישים את המקום הזה.